

**Poljska-Lublin: Usluge u području rekreacije, kulture i sporta**  
**OJ S 85/2017 03/05/2017**  
**Obavijest o nadmetanju**  
**Usluge**

**Direktiva 2004/18/EZ**

**Odjeljak I: Javni naručitelj**

---

**I.1. Naziv i adrese**

Službeni naziv: Kuratorium Oświaty w Lublinie

Poštanska adresa: ul. 3 Maja 6

Mjesto: Lublin

Poštanski broj: 20-950

Država: Poljska

Na pažnju (osoba za kontakt): Grzegorz Kotyło

E-pošta: [grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl](mailto:grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl)

Telefon: +48 815385217

Telefaks: +48 815385230

**Internetska(-e) adresa(-e):**

Glavna adresa javnog naručitelja: [www.kuratorium.lublin.pl](http://www.kuratorium.lublin.pl)

**Dodatne informacije dostupne su:**

na prethodno navedenoj adresi

**Dokumentacija za nadmetanje i dodatna dokumentacija (uključujući i dokumentaciju za natjecateljski dijalog i dinamički sustav nabave) dostupna je kod:**

na prethodno navedenoj adresi

**Ponude ili zahtjevi za sudjelovanje moraju se podnijeti:** na prethodno navedenoj adresi

**I.2. Vrsta javnog naručitelja**

Drugo: rządowa administracja zespolona

**I.3. Glavna djelatnost**

Obrazovanje

**I.4. Nabava u ime drugih javnih naručitelja**

Javni naručitelj nabavlja u ime drugih javnih naručitelja: ne

**Odjeljak II: Predmet nabave**

---

**II.1. Opis**

**II.1.1. Naziv predmeta nabave koji je dodijelio javni naručitelj**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

**II.1.2. Vrsta ugovora i mjesto izvršenja odnosno isporuke**

Usluge

Kategorija usluge br. 26: Usluge u području rekreacije, kulture i sporta

NUTS kod PL Polska

**II.1.3. Podaci o okvirnom sporazumu ili dinamičkom sustavu nabave**

Ova obavijest (poziv) uključuje sklapanje ugovora o javnoj nabavi

#### **II.1.4. Podaci o okvirnom sporazumu**

#### **II.1.5. Kratak opis ugovora ili nabave(a)**

Przedmiotem zamówienia jest organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych. Zamówienie podzielone jest na 7 części (zadań):

Zadanie nr I – Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

Zadanie nr II – Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

Zadanie nr III – Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

Zadanie nr IV – Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkiem, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

Zadanie nr V – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

Zadanie nr VI – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

Zadanie nr VII – Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

#### **II.1.6. CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi w podroczu rekreacji, kulture i sporta

#### **II.1.7. Podaci o Sporazumu o javnoj nabavi (GPA)**

Nabava je obuhvaćena Sporazumom o javnoj nabavi: ne

#### **II.1.8. Grupe**

Ovaj ugovor podijeljen je na grupe: da

Ponude se mogu podnijeti za sve grupe

#### **II.1.9. Podaci o varijantama**

Varijante su dopuštene.: ne

### **II.2. Opseg nabave**

#### **II.2.1. Ukupna količina ili opseg**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

#### **II.2.2. Podaci o opcijama**

Opcije: ne

#### **II.2.3. Podaci o obnavljanjima**

Ovaj ugovor podlozhan je obnavljanju: ne

### **II.3. Trajanje ugovora ili rok izvršenja**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

Podaci o grupama

Grupa br.: 1

Naziv grupe: Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**1) Kratak opis**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**2) CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi u področju rekreacije, kulture i sporta

**3) Količina ili opseg**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Naznaka o drukčijem vremenskom okviru ili trajanju**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

**5) Dodatni podaci o grupama**

Grupa br.: 2

Naziv grupe: Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**1) Kratak opis**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**2) CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi u področju rekreacije, kulture i sporta

**3) Količina ili opseg**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Naznaka o drukčijem vremenskom okviru ili trajanju**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

**5) Dodatni podaci o grupama**

Grupa br.: 3

Naziv grupe: Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**1) Kratak opis**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**2) CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi u področju rekreacije, kulture i sporta

**3)**

### **Količina ili opseg**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Naznaka o drukčijem vremenskom okviru ili trajanju**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

#### **5) Dodatni podaci o grupama**

Grupa br.: 4

Naziv grupe: Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **1) Kratak opis**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **2) CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi w podroczju rekreacji, kulture i sporta

##### **3) Količina ili opseg**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Naznaka o drukčijem vremenskom okviru ili trajanju**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

#### **5) Dodatni podaci o grupama**

Grupa br.: 5

Naziv grupe: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **1) Kratak opis**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **2) CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi w podroczju rekreacji, kulture i sporta

##### **3) Količina ili opseg**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Naznaka o drukčijem vremenskom okviru ili trajanju**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

#### **5) Dodatni podaci o grupama**

Grupa br.: 6

Naziv grupe: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

##### **1) Kratak opis**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

**2) CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi w podroczju rekreacji, kulture i sporta

**3) Količina ili opseg**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Naznaka o drukčijem vremenskom okviru ili trajanju**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

**5) Dodatni podaci o grupama**

Grupa br.: 7

Naziv grupe: Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**1) Kratak opis**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**2) CPV oznaka(-e)**

92000000 Usługi w podroczju rekreacji, kulture i sporta

**3) Količina ili opseg**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Naznaka o drukčijem vremenskom okviru ili trajanju**

Početak 10.7.2017. Završetak 31.8.2017

**5) Dodatni podaci o grupama**

**Odjeljak III: Pravni, gospodarski, finansijski i tehnički podaci**

---

**III.1. Uvjeti povezani s ugovorom**

**III.1.1. Tražena jamstva**

Zamawiający żąda wniesienia wadium do kaźdej oferty (zadania) w wysokoći 3 000 PLN (słownie: trzy tysiące złotych 00/100), na czas równy terminowi związania ofertą.

**III.1.2. Glavni uvjeti financiranja i načini plaćanja i/ili uputa na odgovarajuće odredbe koje to reguliraju**

Wykonawca wystawi fakturę w terminie do 14 dni po zakończenu kaźdego turnusu i prześle ją Zamawiającemu wraz ze sprawozdaniem merytorycznym z realizacji zadania. Do sprawozdania merytorycznego Wykonawca zobowiązany jest dołączyć kserokopie dzienników zajęć, potwierdzonych za zgodność z oryginałem. Zamawiający dokona zapłaty przelewem na konto wskazane przez Wykonawcę w terminie 30 dni od daty wystawienia faktury wraz z pełnym i prawidłowym sprawozdaniem merytorycznym. Za dzień zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Brak prawidłowego i pełnego sprawozdania lub kserokopii dzienników zajęć wstrzymuje bieg terminu do zapłaty do czasu jego otrzymania. W przypadku późniejszego przyjazdu bądź wcześniejszego wyjazdu dziecka z turnusu kolonijnego, Zamawiający pomniejsza wynagrodzenie Wykonawcy o umowną stawkę osobodnia za kaźdy pełny dzień nieobecności dziecka. Podstawą rozliczenia z Wykonawcą za

každy turnus kolonijny będzie faktyczna liczba uczestników pomnożona przez stawkę osobodnia.

### **III.1.3. Pravni oblik koji će se poslije odabira zahtijevati od zajednice gospodarskih subjekata**

### **III.1.4. Uvjeti izvršenja ugovora**

Izvršenje ugovora podliježe posebnim uvjetima: da

Opis posebnih uvjeta: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki określone w art. 92a – 92t ustawy z dnia 7.9.1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 1943, z późn. zm.), rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30.3.2016 r. w sprawie wypoczynku dzieci i młodzieży (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 452) oraz w innych przepisach prawa.

### **III.2. Uvjeti sudjelovanja**

#### **III.2.1. Sposobnost obavljanja profesionalne djelatnosti, uključujući zahtjeve koji se odnose na upis u strukovne ili obrtne registre**

#### **III.2.2. Ekonomska i finansijska sposobnost**

Popis i kratki opis uvjeta: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia tj. posiadający ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia.

Najniža(-e) razina(-e) sposobnosti koja se zahtijeva (koje se zahtijevaju): Opłacona polisa, a w przypadku jej braku, inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę co najmniej 100 000 PLN, która obejmuje okres ubezpieczenia co najmniej od dnia złożenia oferty do końca terminu realizacji zamówienia.

#### **III.2.3. Tehnička i stručna sposobnost**

Popis i kratki opis uvjeta:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy dysponują odpowiednim obiektem wypoczynku wraz z wyposażeniem oraz posiadają wykwalifikowaną kadreę zapewniającą odpowiednią opiekę wychowawczą.

Najniža(-e) razina(-e) sposobnosti koja se zahtijeva (koje se zahtijevaju):

Udokumentowanie dysponowania obiektem wypoczynku, która może przyjąć jednorazowo co najmniej 75 uczestników wypoczynku w czasie trwania 1 turnusu.

Przedstawienie wykazu kadry wraz z informacjami o kwalifikacjach i doświadczeniu w pracy dydaktycznej lub wychowawczej.

#### **III.2.4. Podaci o rezerviranim ugovorima**

### **III.3. Posebni uvjeti za ugovore o javnim uslugama**

#### **III.3.1. Podaci o određenoj struci**

Izvršenje usluge rezervirano je za određenu struku: ne

#### **III.3.2. Podaci o osoblju odgovornom za izvršenje ugovora**

Obveza navođenja imena i stručnih kvalifikacija osoblja zaduženog za izvršenje ugovora: ne

## **Odjeljak IV: Postupak**

---

### **IV.1. Vrsta postupka**

#### **IV.1.1. Vrsta postupka**

Otvoreni

#### **IV.1.2. Podaci o ograničenju broja natjecatelja koji će biti pozvani**

#### **IV.1.3. Podaci o smanjenju broja rješenja ili ponuda tijekom pregovaranja ili dijaloga**

#### **IV.2. Kriteriji za dodjelu**

##### **IV.2.1. Kriteriji za dodjelu**

Ekonomski najpovoljnija ponuda u odnosu na Niže navedeni kriteriji

1. Cena za osobodzień. Ponder 50

2. Jakość usługi – standard ośrodka, atrakcyjność programu pobytu, doświadczenie kadry.  
Ponder 50

##### **IV.2.2. Podaci o elektroničkoj dražbi**

Provodit će se elektronička dražba: ne

#### **IV.3. Administrativni podaci**

##### **IV.3.1. Evidencijski broj koji je dodijelio javni naručitelj**

WEA.272.3.2017

##### **IV.3.2. Prethodna objava povezana s ovim postupkom**

**Obavijest na profilu kupca**

Broj objave u Dodatku SL-u: [2016/S 057-096343](#) od 22.3.2016

##### **IV.3.3. Uvjeti za preuzimanje dokumentacije za nadmetanje i dodatne dokumentacije ili opisne dokumentacije**

##### **IV.3.4. Rok za dostavu ponuda ili zahtjeva za sudjelovanje**

5.6.2017 - 11:00

##### **IV.3.5. Procijenjeni datum slanja poziva na dostavu ponuda ili na sudjelovanje odabranim natjecateljima**

##### **IV.3.6. Jezici na kojima se mogu dostaviti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje**

poljski.

##### **IV.3.7. Minimalni rok valjanosti ponude**

Trajanje u danima: 60 (od isteka roka za dostavu ponuda)

##### **IV.3.8. Uvjeti za otvaranje ponuda**

Datum: 5.6.2017 - 12:00

Mjesto:

Lublin

#### **Odjeljak VI: Dopunski podaci**

---

##### **VI.1. Podaci o obnavljanjima**

Ova nabava će se ponavljati.: da

Predviđeno vrijeme za daljnje obavijesti koje će se objaviti: 1 rok.

##### **VI.2. Podaci o fondovima Europske unije**

Nabava je povezana s projektom i/ili programom koji se financira iz fondova Europske unije: ne

**VI.3. Dodatni podaci**

**VI.4. Postupci pravne zaštite**

**VI.4.1. Tijelo nadležno za postupak pravne zaštite**

**VI.4.2. Postupak pravne zaštite**

**VI.4.3. Služba od koje se mogu dobiti podaci o postupku pravne zaštite**

**VI.5. Datum slanja ove obavijesti**

28.4.2017